

JIPYONG

법무법인 지평

# SHANGHAI OFFICE NEWSLETTER

\* 본 뉴스레터는 상해총영사관의 법률지원  
사업으로 제작되었습니다. \*

OCT. 31, 2017

법무법인 지평 Shanghai Office

Room 2310, Shanghai Maxdo Center, No.8 Xing Yi Road, Shanghai, China

Tel. 86-21-5208-2808 Fax. 86-21-5208-2807 Email. shanghai@jipyong.com www.jipyong.com

법무법인 지평의 중국 Newsletter는 일반적인 법률 정보를 신속하고 정확하게 전달할 목적으로 제공되고 있으며, 이에 수록된 내용은 법무법인 지평의 공식적인 견해나 구체적인 사안에 관한 법적인 효력을 지닌 법률자문이 아닙니다. 구체적인 내용은 법무법인 지평의 변호사 및 전문가와 상담하여 주십시오.

# CONTENTS

목차

## 법무법인 지평 Shanghai Office

Room 2310, Shanghai Maxdo Center, No.8 Xing Yi Road, Shanghai, China  
Tel. 86-21-5208-2808 Fax. 86-21-5208-2807 Email. shanghai@jipyong.com  
Copyright 2013 JIPYONG All Rights reserved.

법무법인 지평의 중국 Newsletter는 일반적인 법률 정보를 신속하고 정확하게 전달할 목적으로 제공되고 있으며, 이에 수록된 내용은 법무법인 지평의 공식적인 견해나 구체적인 사안에 관한 법적인 효력을 지닌 법률자문이 아닙니다. 구체적인 내용은 법무법인 지평의 변호사 및 전문가와 상담하여 주십시오.

### 1. 법률 뉴스

01. 최고인민검찰원, 10월1일부터 검찰관 사건처리 책임제 개혁 관련 새로운 규정 실행
02. 전국 변호사협회, 변호사의 형사사건 규범화 처리에 관한 새로운 규정 출시
03. 민항국, 오늘부터 공무탑승통행증의 발급 및 사용을 취소
04. 국무원, <제3차 전국토지 조사실시에 대한 통지>를 인쇄 발생

### 2. 최신법률법규 ( 별첨 )

01. <최고인민검찰기관사법조직의 설치 및 운영방법(시행)>
02. <변호사 형사사건 규범 처리>

### 3. 지역뉴스

자유무역항, 새로운 국면을 전면적으로 개척

### 4. 창업뉴스공유

이키아와 소노스 합작, 스마트홈과 음악의 융합을 희망

## 1. 법률 뉴스

### 01. 최고인민검찰원, 10월1일부터 검찰관 사건처리 책임제 개혁 관련 새로운 규정 실행

출처 : 신화사

[내용개요 : 최고인민검찰원은 <최고인민검찰기관사법조직의 설치 및 운영방법(시행)>, <최고인민검찰기관 검찰관 업적 평가 방법(시행)>, <최고인민검찰기관 사법 업적파일 관리방법(시행)>을 발행하였다. 이로써 최고인민검찰기관 검찰관 사건처리 책임제 개혁, 새로운 사법처리 체제에 대하여 명확히 규정하였다. 3 개 문서는 모두 2017 년 10 월 1 일부터 시행된다. <사법 조직의 설치 및 운영방법(시행)>은 ‘담당하는 자가 책임지고, 결정하는 자가 책임진다’는 요구에 따라 최고인민검찰기관의 사건처리 조직의 유형, 설치 및 운영체제를 명확히 하였고 사법사건 처리중심의 책임권한을 세분화하였다. <검찰관 업적 심사방법(시행)>은 최고인민검찰기관의 검찰관 업적 심사내용, 방법절차 및 결과운용에 대하여 규정하였다. ]

最高检机关 10 月起将按照新的检察权运行机制办案。近日，最高检印发《最高人民法院机关司法办案组织设置及运行办法（试行）》《最高人民法院机关检察官业绩考核办法（试行）》《最高人民法院机关司法业绩档案工作管理办法（试行）》，对落实最高检机关检察官办案责任制改革、运行新的司法办案机制作出明确规定。三个文件均自 2017 年 10 月 1 日起试行。

《最高人民法院机关司法办案组织设置及运行办法（试行）》按照“谁办案谁负责、谁决定谁负责”要求，结合最高检机关实际，明确了最高检机关司法办案组织的类型、设置和运行机制，细化了检察官、业务部门负责人、检察长（分管副检察长）、检察委员会专职委员在司法办案中的职责权限，使最高检机关司法办案活动遵循司法属性，体现检察职业特点。

办法指出, 根据履行职能需要、案件类型及复杂难易程度, 最高检机关实行独任检察官或者检察官办案组的办案组织形式; 检察官办案组可以固定设置, 也可以根据司法办案需要临时组成; 检察官办案组负责人为主任检察官; 独任检察官、主任检察官可以在职权范围内对承办的案件作出决定或者提出处理意见。办法还对检察委员会、检察长(分管副检察长)决定的执行及司法责任的认定与承担, 检察官助理、书记员的职责权限等作出规定。

此外, 《最高人民检察院机关检察官业绩考核办法(试行)》, 对最高检机关的检察官业绩考核内容、方法程序和结果运用作出规定。《最高人民检察院机关司法业绩档案工作管理办法(试行)》明确, 对最高检机关履行司法办案和其他检察业务职责的检察官、检察官助理、书记员等人员, 应当建立司法业绩档案, 一人一档, 客观、全面地记载个人业务办理情况和业绩评价情况, 并永久保存。

## 02. 전국 변호사협회, 변호사의 형사사건 규범화 처리에 관한 새로운 규정 출시

출처 : 인민일보

[내용개요 : 전국 변호사협회는 변호사의 권리를 보장하고 변호사의 규제를 완화하기 위하여 <변호사 형사사건 규범 처리>에 관한 규정을 출시하였다. 이로써 변호사의 형사소송을 참여에 관한 사항을 명확한 규정을 규정하였다. 변호사는 형사소송을 참여하고 적법하게 변호인과 대리인의 직무를 대행하며 인신권리와 업무수행권리는 침범을 받지 않는다고 하였다. 변호사의 형사소송 중 법정에서 발표한 변호, 대리의견은 법률의 추궁을 받지 않되, 국가안전을 해치거나 악의적으로 타인을 비방하고 법정질서를 엄중하게 교란하는 언론은 제외한다. 규범에 따라 제정된 업무수행의 규율조항에 의하면, 변호사는 규정을 위반하면서 사건처리기관의 직원을 회견하여서는 아니 되며, 사건에 대한 내부 수사에 관하여 탐문하여서는 아니 되고 특수관계를 이용하여 사건처리에 영향을 미쳐서는 아니 된다고 규정하였다. 규범에서는 또한 9 가지 권리구제 조항을 규정하여 변호사의 정상적인 업무수행의 권리를 보호한다고 하였다. ]

为进一步保障律师执业权利、完善律师执业规范，中华全国律师协会日前出台《律师办理刑事案件规范》，对律师参与刑事诉讼活动作出明确规定。

规范明确，律师参与刑事诉讼依法履行辩护与代理职责，人身权利和执业权利不受侵犯。律师参与刑事诉讼在法庭上发表的辩护、代理意见不受法律追究，但发表危害国家安全、恶意诽谤他人、严重扰乱法庭秩序的言论除外。

根据规范制定的执业纪律条文，律师不得违反规定会见办案机关工作人员，打探办案机关内部对案件的办理意见，利用与其他的特殊关系影响依法办理案件；不得采取扰乱公共秩序、危害公共安全的非法手段聚众滋事、制造影响等。

规范还制定了 9 项权利救济条文，保护律师正常执业权利。比如，认为办案机关及其工作人员有“违法不允许辩护律师查阅、摘抄、复制本案的案卷材料的”等 16 种阻碍其依法行使执业权利、诉讼权利行为之一的，可以向同级或者上一级人民检察院申诉或者控告；律师在执业过程中遇有“在法庭审理过程中，被违反规定打断或者制止按程序发言的”等 6 种情形，认为其执业权利受到侵犯的，可以向相关律师协会申请维护执业权利等。

### 03. 민항국, 오늘부터 공무탑승통행증의 발급 및 사용을 취소

출처 : 중국신문사이트

[내용개요 : 민항국은 <공무탑승통행증의 발급 및 사용에 관한 통지>를 발표하였고 내일(10월 15일)부터 공무탑승통행증의 발급 및 사용을 취소한다고 하였다. <통지>의 요구에 의하면, 각 증명서 발급 단위는 당사에서 사용중인 통행증과 미사용 통행증을 성실하게 정리하여 하며, 미사용 통행증은 집중적으로 소각하여야 한다고 하였다. <통지>에서, 각 사용단위는 통행증이 취소된 후의 실행 가능한 조치에 대하여 즉시 검토한 후 실행하여야 하며 이로써 기업의 운영 및 정상적인 업무진행에 영향을 미쳐서는 아니 된다고 요구하였다. 또한 통행증 취소 후, 각 안전기관에서는 보안을 강화하고 위법하게 통행증을 사용하여 공항 관제탑에 출입하는 행위를 방지하여야 한다고 요구하였다. 민항국의 '공무탑승통행증'의 사용 취소는 이를 사적인 용도에 사용하지 않고 공부 집행을 규범화하는데 있어 큰 의미가 있다고 하였다. ]

据中国之声《央广新闻》报道，民航局日前发布《关于取消签发和使用公务乘机通行证的通知》，决定从明天（10月15日）起取消签发和使用公务乘机通行证。

民航局 10 日向民航各地区管理局，各运输（通用）航空公司，服务保障公司，各机场公司，局属各单位，局机关各部门发出《关于取消签发和使用公务乘机通行证的通知》。《通知》指出，根据中央巡视组有关意见，为进一步规范民航有关票、证，加强内部管理，经报民航局领导同意，决定从 2017 年 10 月 15 日起取消签发和使用公务乘机通行证。

《通知》要求，各证件签发单位要认真梳理本单位已使用证件和剩余证件情况，并对现有剩余证件集中组织销毁。要按照《公务乘机通行证有关情况表》如实填写自 2013 年 7 月起领取证件、已使用证件、剩余证件、销毁证件等情况，于 10 月 31 日前报民航局。

《通知》指出，各证件使用单位要立即研究并启用证件取消后可行的替代措施，确保企业运行和正常工作不受影响。对于局方公务活动、公司生产运行、飞行学员训练飞行等确有进出机场控制区工作需要的，应按照空勤登机证管理和机场控制区管理要求尽快向相关单位提出机场通行证申办申请，各空勤登机证制发单位、各机场公司、各机场公安机关要积极配合做好相关审核、制发工作。

《通知》还要求，证件取消后，各安检机构要加大检查力度，坚决防止违规使用证件进出机场控制区事件发生。一旦发现，应立即将证件没收，并通报所在地区管理局公安局或监管局空防处，由管理局公安局指导监管局空防处进行销毁和调查，并联合机场公安机关依法进行处理。

据了解，公务乘机证设立之初主要是为了加强民航安全检查，方便机务保障人员执行任务，无论是管制员、签派员、飞行员、民航局方面的检查代表，还是民航机务实习人员，只要持“公务乘机通行证”（业内俗称“红单子”）可以在计划外加入机组“搭便车”。然而，随着发放证件基数增长，有些地区存在审批不严格等问题。此次民航局取消“红单子”对避免公器私用、规范公务空乘使用具有重大意义，管制员、签派员、飞行员、局方检查代表的“福利”或将受到影响。



#### 04. 국무원, <제 3 차 전국토지 조사실시에 대한 통지>를 인쇄 발생

출처 : 인민일보

[내용개요 : 국무원은 <제 3 차 전국토지 조사실시에 대한 통지>(이하, <통지>)를 인쇄 발행하였고 2017 년부터 제 3 차 전국토지 조사를 실시한다고 하였다. 이는 가장 엄격한 경작지보호제도와 토지절약사용제도의 실현, 국가운영체제와 관리능력의 현대화 추진, 경제사회전반에 대한 지속적인 발전 촉진 등에 대하여 중요한 의의가 있다고 하였다. <통지>에서는 제 3 차 전국토지의 조사대상을 우리나라 육지국토로 하였다. 조사는 2019 년 12 월 31 일을 기준으로 하는 전국 토지이용 현황데이터를 목표로 한다고 하였다. <통지>는 각 지역별, 각 관련부서가 '전국통일지도, 부서 분공 협조, 지방 분급 책임, 공동참여'의 원칙에 의하여 제 3 차 전국 토지조사를 실시하여야 한다고 요구하였다. ]

经李克强总理签批，国务院日前印发《关于开展第三次全国土地调查的通知》（以下简称《通知》），决定自 2017 年起开展第三次全国土地调查。

《通知》指出，土地调查是查实查清土地资源的重要手段。开展第三次全国土地调查，目的是全面查清当前全国土地利用状况，掌握真实准确的土地基础数据，健全土地调查、监测和统计制度，强化土地资源信息社会化服务，满足经济社会发展和国土资源管理工作需要。开展第三次全国土地调查，对落实最严格的耕地保护制度和最严格的节约用地制度、推进国家治理体系和治理能力现代化、促进经济社会全面协调可持续发展等具有重要意义。


《通知》明确，第三次全国土地调查的对象是我国陆地国土。调查的主要内容是：土地利用现状及变化情况，包括地类、位置、面积、分布等状况；土地权属及变化情况，包括土地的所有权和使用权状况；土地条件，包括土地的自然条件、社会经济条件等状况。进行土地利用现状及变化情况调查时，应当重点调查永久基本农田现状及变化情况，包括永久基本农田的数


量、分布和保护状况。

《通知》强调，调查以形成 2019 年 12 月 31 日为标准时点的全国土地利用现状数据为目标。具体安排是：2017 年第四季度开展准备工作；2018 年 1 月至 2019 年 6 月，组织开展实地调查和数据库建设；2019 年下半年，完成调查成果整理、数据更新、成果汇交，汇总形成调查基本数据；2020 年，汇总调查数据，完成调查工作验收、成果发布等工作。

《通知》要求，各地区、各有关部门要按照“全国统一领导、部门分工协作、地方分级负责、各方共同参与”的原则组织实施第三次全国土地调查。为加强组织领导，国务院决定成立第三次全国土地调查领导小组，负责领导和协调解决调查工作中的重大问题。地方各级人民政府要成立相应的调查领导小组及其办公室，负责本地区调查工作的组织和实施。

## 2. 최신법률법규 ( 별첨 )

01. <최고인민검찰기관사법조직의 설치 및 운영방법(시행)> 

02. <변호사 형사사건 규범 처리> 

## 3. 지역뉴스

## 자유무역항, 새로운 국면을 전면적으로 개척

출처 : 인민일보

[내용개요 : 당의 19 대가 소집된 후, ‘자유무역항’이라는 개념은 대중의 시야에 들어갔다. 현재 상해시는 이미 자유무역항구를 건설하는 방안을 국가유관부서에 보고하고 의견을 청취하였다. ‘1+3+7’ 총 11 개 자유무역시험구가 이미 형성된 기초상에서, 중국은 보다 높은 단계로 개방형 경제의 진보발전에 새로운 발걸음을 내딛고 있다고 하였다. 자유무역시험구에 보다 많은 자주권을 부여하였으며 자유무역항의 건설을 모색하는 것은 개혁개방에 대한 심화발전의 필연적인 요구라고 하였다. 보세구역으로부터 자유무역시험구, 자유무역항의 탐색까지 대외개방은 한걸음 업그레이드 되며, 보다 강력한 개방형 경제와 현대화 경제시스템을 추진하고 중국경제의 새로운 에너지를 발전시키는 동시에 새로운 국면을 개척할 것이라고 하였다.]

党的十九大召开之后，“自由贸易港”的概念进入公众的视野。据报道，目前上海市已将建设自由贸易港的方案报送至国家有关部委征求意见。在“1+3+7”共 11 个自贸试验区的“雁阵”格局已然形成的基础上，中国正在迈出向更高层次开放型经济进发的新步伐。

开放是一个国家繁荣发展的必由之路。过去 5 年来，在以习近平同志为核心的党中央谋划和指导下，中国以开放发展新理念为牵引，实施共建“一带一路”倡议，积极参与全球经济治理，对外开放取得新的重大成就。从 2013 年 9 月首次建立上海自贸区以来，中国在 3 年多时间里先后批准了 3 批自贸区，在改善当地营商环境、促进当地经济开放发展等方面发挥了重要作用。赋予自由贸易试验区更大改革自主权，探索建设自由贸易港，是改革开放向纵深发展的必然要求。从保税区到自由贸易试验区，再到探索自由贸易港，对外开放一步步升级，必将有力推动形成更高层次开放型经济和现代化经济体系，为中国经济汇聚发展新动能、开辟发展新局面。

作为改革开放排头兵、创新发展先行者，上海自由贸易试验区已积累一批先进的经验，成为我国对外开放的新高地。在制度创新上，上海自由贸易试验区主动对接最高标准，率先探索符合中国国情的负面清单制度。2017年版自由贸易试验区负面清单，已经将限制措施从2013年版的190项缩减到95项。在法治理念上，上海自由贸易试验区改革创新政府管理方式，推进政府管理由注重事前审批转为注重事中事后监管。在营商环境上，探索建立了集中统一的市场监管综合执法体系，实施内外资一视同仁的监管模式。以这些先进经验和制度成果为基底建设自由贸易港，形成更多高水平、可复制的贸易和投资自由化便利化政策经验，上海将为全国的对外开放作出新贡献。

如果说探索自由贸易港是自由贸易试验区的升级版，是进一步巩固和深化对外开放格局的体现，那么构建全面开放新格局，则是更高层次开放型经济和贸易强国的奠基礼。何为“全面开放”？这不仅包括以自由贸易港为代表的新贸易、新业态、新管理的创新形态，也是涵盖陆海内外联动、东西双向互济的全方位开放格局。同时，中国将更加注重以共享、共建、共赢作为对外开放出发点，积极参与全球经济治理，让中国方案、开放成果惠及更多国家和人民。根据十九大的部署，中国开放的力度将更大，惠及世界的程度会更深。“构建面向全球的自由贸易区网络”，正是中国向世界发出的开放邀约。

“自由贸易港的提出，是中国对外开放国家战略的具体承载，更是引领建设开放型世界经济的信号灯”，一位长期在上海工作和生活的外国友人如此评价中国的新征程。在经济全球化发生深刻转变、全球贸易保护主义逆流涌动的背景下，中国对外开放的坚定步伐，必能为推动经济全球化朝着更加开放、包容、普惠、平衡、共赢的方向发展提供正能量支持，为构建人类命运共同体作出更大贡献。

#### 4. 창업뉴스공유

### 이키아와 소노스 합작, 스마트홈과 음악의 융합을 희망

출처 : 테크노드

[내용개요 : 이키아와 소노스는 오늘 새로운 합작을 선포하여 두 회사는 ‘음악과 사운드’를 집 안 곳곳에 가져다 주려고 하였다. 이키아의 스마트 홈 생태계 발전은 ‘3 보 걸기’ 프로젝트로 총결할 수 있다. 우선은 2015년까지의 Qi 무선충전을 가구에 통합하는 것이고, 나아가 2016년에 스마트 램프 제품을 출시하고 마지막으로 2019년에 소노스와 합작하여 스마트 홈 음악 관련 해결방안을 내놓은 것이다. 소노스의 One 스피커는 아마존의 스마트 보좌관인 Alexa를 지원하며, 공식적으로 내년 초에 Google Assistant를 지원한다고 표명하였다. 한편, 소노스의 제품은 거의 모든 음악서비스를 지원하며, 스마트 보좌관 측에서 당해 회사는 애플의 Siri도 적극적으로 쟁취하여 사용자가 한곳에서 3대 스마트 보좌관을 사용할 수 있도록 희망한다고 하였다.]

宜家和 Sonos 今天宣布了一项新合作，两家公司将把“音乐和声音”带入家的方方面面。宜家的智能家居生态的发展可以总结为“三步走”计划，首先是截至 2015 年的将 Qi 无线充电整合至家具中，其次是在 2016 年推出智能灯泡产品，最后是计划在 2019 年与 Sonos 一同推出智能家居音乐解决方案。

宜家智能家居部门的 Björn Block 表示，宜家希望与 Sonos 一同将更好地聆听体验融入智能家居产品当中，而宜家在家居领域的知识和 Sonos 在家庭音响方面的技术相结合，有望实现这一目标。

Sonos 的 One 音箱支持亚马逊的智能助理 Alexa，官方表示明年年初将会支持 Google Assistant，你可以想象未来的场景：通过 Sonos 的智能音箱操控宜家的各种智能家居产品，包括门铃、门锁、窗帘和室内灯泡，等等。另一方面，Sonos 的产品支持几乎所有你想得到的音乐服务，而在智能助理方面，该公司也在积极争取苹果的 Siri，希望用户能在一处使用三

大智能助理。好处是，宜家通过与 Sonos 的合作，几乎可以不管音乐服务与语音操控功能方面的事情，它们只需要专注做好智能家居业务。

# 법무법인 지평